



番禺會所華仁小學

Pun U Association Wah Yan Primary School
(A Jesuit-administered School)



校訊

School Bulletin

ISSUE 25 期 2/2022

Commitment

校友主教主持校慶彌撒 Alumnus-Bishop Celebrates Anniv. Mass

在疫情未轉趨更嚴峻前，我校順利在1月7日完成五十周年校慶彌撒暨小型開放日開幕典禮。當天，由天主教香港教區周守仁主教及各位神長主持校慶彌撒。

周主教在講道中提到自己是華小的第一屆畢業生，特別感謝當年的校長連民安神父和班主任李少莘老師都很疼愛學生，以鼓勵替代懲罰、以愛心取代苛責，藉此勉勵學生要懂得感恩、共融、與人合作，幫助弱小貧困的人等。最後，周主教還祝願華小繼續為香港，為中國，為世界培育出更多有愛心，願意與人合作的青少年。歡迎掃描二維碼觀看校慶彌撒。



Before the pandemic worsened, our school had successfully held the 50th Anniversary Mass and Mini Open Day Opening Ceremony on 7th January. On the day, Bishop Stephen Chow Sau Yan, S.J., Bishop of Hong Kong, and Fathers celebrated the Anniversary Mass.

Bishop Chow mentioned in his homily that, as an alumnus of the first graduating class of PUWY, he would like to thank the then Principal Fr. Joseph Mallin, S.J. and his class teacher Mr. Li Sew Sun, who expressed their love for their students by replacing punishment with encouragement and reproach with love. He encouraged students to be grateful, inclusive and collaborative, and to help people in need. Finally, Bishop Chow wished our school every success in nurturing loving and collaborative boys for and with Hong Kong, China, and the world. Please scan the QR code to watch the video recording of the Mass.



衷心感謝周主教及各位神長撥冗蒞臨，為我校主持彌撒。

We are very grateful to have Bishop Chow and fathers who take time out of their busy schedule to conduct a Mass for our school.



師生及家長一同帶領華小向天主獻上禱告。

Teachers, students and parents lead prayers for our school.

地址：香港北角百福道二號

電話 Tel：(852)2572 2140

傳真 Fax：(852)2572 4970

電郵 Email：school@puwy.edu.hk

Address：2 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong. www.puwy.edu.hk

www.facebook.com/puwynews

彌撒後，在陳岡校長和校監勞伯堯神父的陪同下，周主教頒發「金禧校慶教職員長期服務獎」，藉此機會感謝本校教師及職工的貢獻，表揚他們默默耕耘，春風化雨，桃李馥郁。

After the Mass, Bishop Chow, accompanied by our Principal Dr. John Tan and Supervisor Fr. Lo Pak Huen William, presented the 'Golden Jubilee Long Term Service Award' to teachers and staff in gratitude for their contribution and in recognition of their hard work to educate their many students over the years.

服務 20 年或以上的老師：

Teachers serving for 20 years or above:



孫玉敏老師 Ms. Soon Yuk Mun Maisy



劉丹琮主任 Ms. Lau Tan King



潘慧儀主任 Ms. Poon Wai Yi

服務 15 至 19 年的老師：

Teachers serving for 15 to 19 years:

廖潔玲副校長 Ms. Liu Kit Ling

陳笑容老師 Ms. Chan Siu Yung

王璇老師 Ms. Wong Suen

陳惠琮署理主任 Ms. Chan Wai King

黃嘉文老師 Ms. Wong Ka Man

林樹棠老師 Mr. Lam Shu Tong

服務 10 至 14 年的教職員：

Teachers and staffs serving for 10 to 14 years:

黃淑儀副校長 Ms. Wong Suk Yee

陳惠娥老師 Ms. Chan Wai Ngo

Mr. Allen Ng

李志豪主任 Mr. Lee Chi Ho

李藹兒老師 Ms. Li Oi Yee

唐玉萍老師 Ms. Tong Yuk Ping

曾潔敏主任 Ms. Tsang Kit Man

黃良峰老師 Mr. Wong Leung Fung

蕭新玉老師 Ms. Siu Sun Yuk

張佩霞主任 Ms. Cheung Pui Har

汪瑛瑛老師 Ms. Wong Ying Ying

陳鳳女士 Ms. Chan Fung

陳敏芝老師 Ms. Chan Man Chi

楊穎思老師 Ms. Yeung Wing Sze

接着，由學生致送一幅名為「牧者領導羊群」的圖畫給周守仁主教，畫中的牧羊人代表周主教，而羊群代表香港和華仁小學，寓意天主祝福主教帶領香港向未來邁進。

A student dedicated a painting entitled 'Shepherd Leading His Herd' to Bishop Chow, who is depicted as the shepherd in the painting leading Hong Kong and PUWY to a bright future with God's blessing.



小型開放日開幕典禮暨 學生學習成果分享

Commitment

Mini Open Day Opening Ceremony and Learning Achievement Sharing



當天的司儀是陳沅彤老師(右)和吳祐希同學(左)。
Ms. Chen Yuen Tung (R) and Ng Yau Hei (L)
are the MCs of the day.



校長與第三屆學生會會長一起致謝辭。
Principal and the 3rd Students'
Association President deliver a
thank you speech together.



校監、校長陪同周主教進行簡單而隆重的剪綵儀式。
Supervisor, Principal and Bishop Chow perform
a simple but formal ribbon-cutting ceremony.

五十周年校慶彌撒儀式完成後，校長帶領嘉賓參觀校舍，欣賞不同科組的學生學習成果，主題是「學習、領導、開創」。感謝全體教職員和學生為小型開放日用心準備，共同努力將學習成果展現給每位來賓。

雖然1月8日的學習成果分享日因疫情而取消，但幸好本校早已訂下後備方案——將學生的學習成果拍攝為短片，並於1月7日上載至校網，改以「網上開放日」的形式進行，即使無法親身來到我校參觀，也可於網上一同分享這份喜悅。歡迎掃描二維碼瀏覽「五十周年校慶暨學生學習成果分享」，內容是學生在不同學科和範疇的學習成果。



校長向嘉賓介紹四年級跨學科全方位學習活動成果。
Dr. Tan introduces the learning achievements of the P4 School-based Cross-disciplinary Life-wide Learning Activity to our guests.



服務學習組展示棺材房的居住環境。
The Service Learning Team demonstrates the living conditions in subdivided flats.



向嘉賓展示飛行課程的學習成果。
Our student demonstrates his skills learnt from the aviation course.

Following the 50th Anniversary Mass, the Principal gave our guests a campus tour themed 'Learn, Lead, Create' to appreciate the learning achievements of students from different subject groups. We would like to thank our teachers and students for their hard work, demonstrating as one of our learning achievements to every guest.

Although the Learning Achievements Sharing Day on 8th January was cancelled due to the pandemic, alternative arrangements had been made in advance to allow students to share the joy of their achievements. In place of an on-campus exhibition, short videos of students' achievements were recorded, uploaded to our school website on 7th January, and shared as an 'Online Open Day'. Please scan the QR code to browse '50th Anniversary and Learning Achievements Sharing' to learn more about our students' learning achievements in various subjects and areas.



中文科的服務生都穿上華服。
Students on duty for the Chinese Language all wear traditional Chinese costumes.



嘉賓參觀 H-STEM 校本課程的災區模型。
Our guests inspect the disaster area model from the H-STEM school-based curriculum.



服務生向嘉賓介紹視藝科的學習成果。
Students on duty introduce their artwork from Visual Arts.

五十周年校慶暨小型開放日開幕典禮
2022年1月7日(星期五)

校慶活動
2022年1月7日(星期五) 09:30-11:00
小型開放日 2022年1月7日(星期五) 11:00-13:00
網上開放日 2022年1月8日(星期六) 08:00-12:00

五十周年校慶小型開放日展示圖

樓層	學生學區	學習	領導	開創	成果展示區
7/F
6/F
5/F
4/F
3/F
2/F
1/F
0/F

當天的場刊展示了各樓層的展區和校慶紀念品。
The programme shows the exhibition zones on each floor as well as souvenirs for the school anniversary.

華仁仔上下一心 冬泳籌款創紀錄

In Winter Swim Fundraising for AR/VR Room



紅色箭頭為學生及校友的冬泳路線，來回全程長400米。

The red arrow shows the 400m lap of students and alumni.

紫色線代表校長游泳的路線，來回全程長3公里。

The purple line shows the Principal's 3km loop.

In the early morning of 4th December, Principal Dr. John Tan took up the Winter Swim challenge with 10 student swimmers and 5 alumni at Repulse Bay. This was the second time the Principal accepted the invitation from the Parents Teachers Association and Alumni Association, with the goal of fundraising for Augmented Reality and Virtual Reality facilities on 6/F of the campus, so that our students can overcome the restrictions of the pandemic and take part in experiential outdoor and overseas learning.



下水前當然要先做熱身運動。
Warm-ups are essential before the swim.

The activity was broadcast live on the PUWY Facebook page so that our students, teachers and parents were able to watch the event online and witness the Principal's intrepid display of willpower and endurance in the face of the cold, stormy winter day. Despite their young age, our swimmers also did their best in the challenge. In a remarkable and encouraging display of unity, everyone in PUWY came together to raise over \$622,000, approximately doubling the amount raised last time. Please scan the QR code to revisit the live broadcast of the Winter Swimming fundraising.



校長與兩位校友一起接受挑戰。
Principal and two alumni take part in the challenge together.



體育老師即場訪問參與冬泳的學生。
PE teachers interview participating students.



家長們到場支持籌款活動。
Parents show support for the fundraising on site.



「華仁仔」同心參與冬泳籌款。
Wahyanites participate in the fundraising in unity.



由廖潔玲副校長(中)與家教會主席陳卓文先生(右)和校友會委員劉富強先生(左)主持網上同步直播。
Vice Principal, Ms Liu Kit Ling (M) host the live broadcast with Parents Teachers Association President, Mr Joe Chan (R) and Alumni Association Committee Member, Mr Edward Lau (L).



畢業後為母校籌款，回饋母校六年來的培育。
Alumni raise donations to thank their alma mater for its 6 years of nurture.



感激為是次善舉出力的校長以及體育科老師的付出。
We thank our Principal and PE teachers for their hard work.

校慶步行籌款 建虛擬實境教室

Anniversary Charity Walk Fundraising for Virtual AR / VR Room



籌款路徑共有十二個打卡景點。
There are 12 checkpoints along the route of the charity walk.



學生一家總動員從肇輝臺舊校舍出發。
Our student departs from the old campus at Shiu Fai Terrace with his family.



手持校慶紀念品準備起步。
Getting ready for departure with school anniversary souvenirs in hand.

為突破疫情限制，長遠為學生帶來更多校外及境外學習機會，並慶祝五十週年校慶，家長教師會及校友會邀請師生及校友於 2021 年 12 月 18 日至 2022 年 2 月 8 日期間參與步行籌款，從肇輝臺舊校舍步行至百福道新校舍，途經十二個打卡景點並拍攝相片，一同享受郊遊的樂趣。

步行籌款反應熱烈，幸得眾人鼎力支持，共籌得超過八萬二千元善款，扣除行政費後將撥予學校建設擴增實境 / 虛擬實境設施，令日後我校的全方位學習活動、北京和英國等國家的遊學課程，都能不受疫情及其他因素影響，可在學校的「虛擬實境教室」中進行，讓學生在校亦能進行「體驗式」的戶外及境外學習。

As part of the school's 50th Anniversary celebration, the Parents Teachers Association and Alumni Association invited teachers, students and alumni to take part in a charity walk between 18th Dec., 2021 and 8th Feb. 2022. This event is to support the provision of long-term off-campus and overseas learning opportunities to overcome challenges revealed by the pandemic. Participants walked from the old campus at Shiu Fai Terrace to the new campus on Pak Fuk Road. The event welcomed participants to pose for photos at 12 checkpoints along the route, and to share the joy of the excursion together.

The charity walk received an enthusiastic response and support from all involved, with a total donation of \$82,037 raised, which will be allocated to the addition of Augmented Reality and Virtual Reality facilities after administration fees are deducted. This will allow Cross-curricular Life-wide Learning activities and overseas study programmes in Beijing and the UK to remain unaffected by the pandemic and other factors in the future, as these can be conducted either in VR classrooms or as outdoor and cross-border experiential activities.



學生們結伴籌款，同享郊遊樂。
Students collect donations and enjoy the excursion together.



學生帶同寵物支持步行籌款。
Our student even brings his pet to show support for the charity walk.



學生於打卡景點一瑪利曼小學拍照留念。
Our student pose for photos in front of one of the checkpoints, Marymount Primary School.



穿着校服參與步行籌款別具意義。
Taking part in the charity walk in school uniform is particularly meaningful.



入夜了，學生抵達終點——百福道新校舍。
As the night falls, students arrive at the destination, the new campus on Pak Fuk Road.



於終點站偶遇校長。
Running into the Principal at the destination.



校友會主席劉富民先生及家長教師會主席陳卓文先生頒發最踴躍參與班別獎給予五仁和三勤班。
Mr Edmond Lau, Chairman of Alumni Association, and Mr Joe Chan, Chairman of Parents Teachers Association, present the Prize for the Highest Participation to Classes 5B and 3M.



培育學生民主參與精神 選出第三屆學生會會長

Nurturing Democratic Participation in the 3rd Students' Association President Election



有三名候選人角逐會長職位。
Three candidates run for the office of the President.



校園隨處都貼了候選人政綱和宣傳口號。
Platforms and slogans are displayed throughout the campus.



助選團展開宣傳工作一派發傳單。
Campaign teams hand out leaflets.

本校學生會及學生議會自成立以來，參與學生會會長及議員選舉的同學，展現了理性和成熟的選舉文化，能選出具有能力和服務熱忱的同學擔任這兩個組織內的「公職」。

有見及此，校方於五月決定優化學生會會長選舉制度：一．廢除參選學生會會長參選人必須取得「提名委員會」最少一半委員提名的要求；二．擴大選民人數，由下年度三至六年級同學選出。

希望選舉制度的改變，能更有效培育學生民主參與的精神，培養學生成為理性、願意聆聽和修和、具責任感、正義感和其他畢業生特質的領袖。(《學生會會章》一，#4-5)。以下是6月25日第三屆學生會會長選舉的精彩花絮。



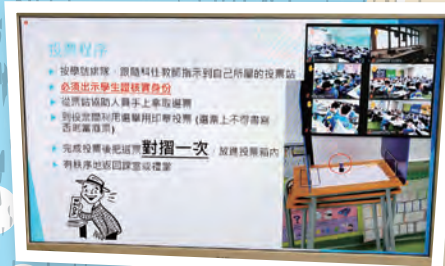
候選人自我介紹及簡介政綱。
A candidate introduces himself and his platform.



校長在選舉論壇講解新修訂的選舉制度。
Principal explains the revised electoral system at the election forum.



小六學生現場參與選舉論壇。
P.6 students participate live in the election forum.



其他五級同學透過實時視像參與論壇。
Students from other levels join the election forum virtually.



參與論壇的同學向候選人提問。
Participating Students of the election forum pose questions to the candidates.



胡汝樂老師講解學生會會長作為領袖應具備的特質。
Mr. Wu Yu Lok explains the traits essential to the Students' Association President as a leader.

Since the establishment of the Students' Association and the Student Council in 2019, Students participating in the election of the Students' Association President and Councillors have demonstrated a rational and mature election culture, electing capable and devoted candidates to offices in the two organisations.

Therefore, the school authorities decided to amend the electoral system for the Students' Association President; 1) to abolish the requirement for candidates to obtain nominations from at least half of the members of the 'Nomination Committee', and 2) to expand the electorate so that Students in P.3-4 can join to P.5-6 Students to vote in the following academic year.

Through these changes in the electoral system, we wish to more effectively nurture the spirit of democratic participation in our Students, so as to allow our Students to become leaders with graduates' characteristics such as rationality, willingness to listen and reconcile, and sense of responsibility and justice (Students' Association Constitution, #4-5). Below are the highlights of the 3rd Students' Association President Election on 25 June 2021.



呼籲同學們要積極投票。
To encourage students to vote.



選民必須出示學生證核實身份才可領取選票。
Voters are required to show their student ID cards to collect ballot papers.



選民在獨立投票間利用選舉印章投票。
Voters cast their votes in individual voting booths with a chop.



九月，學生會內閣在周會時宣誓就職。
The Cabinet Inauguration takes place during a weekly assembly. (September 2021)



顧問老師和助選團在各點票站核實選票無誤。
Consulting teachers and the campaign teams verify ballot papers at counting stations.



5M 陳文浩同學以216票當選第三屆學生會會長。
5M's Chan Man Ho is elected the 3rd Students' Association President with 216 votes.



期望內閣成員能發揮領袖才能，為同學服務。
We wish that the cabinet members will demonstrate leadership skills and serve their fellow schoolmates.

修改選舉制度

選出第三屆學生會會長及第二屆學生議會

Amending Electoral Systems: Election of the 3rd Students' Association President & the 2nd Student Council

除了修改學生會選舉制度外，同時亦改革學生議會的選舉制度，將學生議會原有一半由校方委任校隊代表等出任的議席，改為每班學生選出的代表擔任，並將選民最低年級由四年級降至三年級。

故此，新一屆學生議會成員由三至六年級各班學生於班中以一人一票形式選出，票數最高者當選。2021年11月5日，16位班代表參加第一次會議，並宣誓成為學生議會執委，其職責是收集班上同學的意見進行討論，並監察學生會運作。現報導本年度學生議會第一次會議時互選議會幹事時的花絮和當時的情況。如欲了解學生會和學生議會的成立與發展，請掃描二維碼觀看短片。

Besides amending the Students' Association electoral system, the Student Council's electoral system was also reformed. Half of the Councillor seats, previously occupied by school team representatives appointed by the school, are now elected by students, and the voting 'age' has been lowered from P.4 to P.3.

Through 'one- person, one- vote', candidates from each class in P.3 to P.6 with the highest number of class internal votes were elected new Councillors. The 16 class representatives participated in the first Council meeting on 5 November 2021, when they were sworn in as Councillors, whose duty was to collect and discuss their classmates' opinions, and to monitor the operation of the Students' Association.

The QR code shows the highlights of the election of office bearers during the first Council meeting. Please scan the QR code to watch the video and learn about the establishment and development of the Students' Association and the Student Union.



16位議員宣誓就職，為學校和同學服務。
The 16 Councillors are sworn in to serve the school and their fellow schoolmates.



議會主席由議員以明票形式進行投票選出。
The Council Chairman is elected among the Councillors via open ballot.



由學生會內閣協助議會進行互選。
The Students' Association ExCo assists in the Council ExCo Election.



其他職位也由議員以一人一票形式選出。
Other office bearers are also elected among the Councillors via 'one-person, one-vote'.



互選後，隨即與學生會內閣進行討論。
Councillors begin discussion with the Students' Association ExCo immediately after the election.



討論後便通過學生會全年活動建議。

The whole-year activity proposal from the Students' Association was passed by the Council after discussion.



六勤班吳祐希同學以最高票數連任主席。

6M's Ng Yau Hei is re-elected Chairman with the highest number of votes.

我們的新老師

Our New Teachers

大家好！我是本年度的新老師——馮國麗老師。學校歷史悠久，精英輩出，能夠和大家同行其中，真的與有榮焉。

我主要任教中文科，今年是二仁班的班主任。老師在閒暇時會抽空到各大博物館觀賞不同類型的專題展覽。不論是有關各國古代文明的展覽，還是現代和古典的藝術展覽，我都喜愛！我可以待在博物館一整天呢！

由於疫情關係，老師近來愛上了迪士尼動畫電影，當中的《愛麗絲夢遊仙境》是我最喜愛的啊！

期待在校園內與大家共聚，不論我有否任教你，老師永遠歡迎各位主動跟我打招呼，交流大家對閱讀、參觀博物館和迪士尼動畫的心得。



大家好！我是鄭國釗老師，很感恩能加入華小這個大家庭。本年度擔任2C班的班主任，主要任教2C班、3B班和5B班的數學科、2C班的常識科及6M班的電腦科。成為老師是我小時候的夢想，我最希望未來的日子能看到同學在成績和品德等各方面的進步，一同經歷多采多姿的校園生活。

我和許多同學一樣都熱愛運動，例如：足球、羽毛球、乒乓球、游泳等等。運動不但能強身健體，也能學習到與別人溝通和相處的技巧。另外，旅行也是我的愛好，所謂「讀萬卷書，不如走萬里路」，出外走走其實能認識和體驗各地的文化，同時開闊我們的眼界。未來的日子裏，歡迎同學找我一起做運動或分享你的興趣，期待你們的邀請啊！

我和許多同學一樣都熱愛運動，例如：足球、羽毛球、乒乓球、游泳等等。運動不但能強身健體，也能學習到與別人溝通和相處的技巧。另外，旅行也是我的愛好，所謂「讀萬卷書，不如走萬里路」，出外走走其實能認識和體驗各地的文化，同時開闊我們的眼界。未來的日子裏，歡迎同學找我一起做運動或分享你的興趣，期待你們的邀請啊！

大家好！我是今年加入華小大家庭的新老師——陸嘉朗老師。今年是三禮班的班主任，主要任教數學和體育科。

我閒暇時喜歡做運動，例如羽毛球和網球，我亦喜歡嘗試學習不同的運動項目。不同的運動項目對身體各個部分的協調和控制都不同，努力嘗試和練習可以強身健體。我喜歡掌握運動技能所帶來的滿足感，亦欣賞運動員在比賽場上竭盡所能發揮平時練習得到的成果。

我殷切期待在華小與各位同學分享運動帶來的樂趣，感染同學們能夠不怕刻苦練習，敢於嘗試不同的運動。

等疫情過去後，我們都能不再戴着口罩，盡情地做各項體能和球類運動，在運動場上發揮所長，展現華小學生追求卓越的一面。



大家好！我是陳美玲老師，主要任教中文及普通話科。很高興能加入華小這個大家庭！陳老師特別鍾愛旅遊，曾到過被譽為最接近天堂的地方——西藏，在珠穆朗瑪峰上看過最美的星空；曾到過被稱為東方四大古蹟之一的吳哥窟，一座座輝煌的古城確實使人嘆為觀止；也曾到過被列為世界文化遺產的白川鄉，漫步其中彷彿走進白雪紛飛的童話世界。走訪不同的地方除了能開闊我的視野，更能讓我體會不同地方的風土人情，使我懂得欣賞及愛護大自然的美。



除了旅遊，陳老師亦很喜歡用文字把生活記錄下來，感受只存在於當下，但文字能夠使之更長久地保存下來，成為一份美好而具體的回憶。

不知道同學們有沒有深刻的旅遊經歷？有沒有嘗試用文字把你們的經歷記錄下來呢？陳老師期盼你們能多關注身邊的事物，多欣賞大自然的美，收穫你們生活中的每一份快樂。



第七屆《基本法》 全港校際問答比賽亞軍

The 7th Territory-wide Inter-school Basic Law Competition: 1st Runner-up

本校每年都參加由教育局主辦的《基本法》全港校際問答比賽，屢次獲得三甲獎項。今年，在小四至小六全體學生的努力下，本校成功在 350 多間中小學及逾 2.8 萬名學生中脫穎而出，成為全港首 30 所參與率最高的學校，榮獲「最積極參與學校獎」，成功取得決賽資格，並晉級成為最後五強。

10 月 7 日，潘慧儀主任帶領三位小六學生：韓志顯、吳祐希和簡曉揚代表學校出賽，當天賽事非常刺激，起初成績落後，後來急起直追，並一度領先，最後榮獲小學組亞軍，成績斐然，實在可喜可賀。

現誠邀大家掃一掃二維碼，觀看當天賽事的精彩片段，感受比賽現場既精彩又緊張的氣氛，一起見證三位小精英參賽時的精彩表現。



Our school participates in the Territory-wide Inter-school Basic Law Competition every year and has been among the top three on multiple occasions. This year, we stood out from 350 schools and 28,000 students in Hong Kong, with the efforts of our P4-6 students. Not only did we become one of the 30 schools receiving the 'Most Active Participation Award', but also were we successfully qualified for the finals.

On 7th October, Ms Poon Wai Yi led three P.6 students, Hon Gregory, Ng Yau Hei and Kan Hiu Yeung to represent our school in the competition. During the thrilling race, our team initially lagged behind, but we quickly caught up and took the lead. In the end, we were delightfully awarded the 1st runner-up in the primary division.

To witness the wonderful performance of our three participants and the tension throughout the competition, please scan the QR code for highlights of the day.



番禺會所華仁小學

搶答環節充份表現了華小學生追求卓越的精神。The Wahyanites' pursuit of excellence is shown during the fast answer race.



教育局蔡若蓮副局長（右一）頒發獎盃和獎品給三位小精英。Dr. Choi Yuk Lin (R1), the Under Secretary for Education, presents trophies and prizes to our winners.

11. (選擇題) 以下哪一個地區設有解放軍駐港部隊的軍營？

A. 將軍澳



共同努力，實至名歸。

Huge congratulations to our winners! Thank you for the hard work.

第七屆
《基本法》全港校際問答比賽
明義辨法 • 樂見姿采

三位小精英在決賽中發揮實力。

Our school's elites try their best during the finals.

天上諸聖何處尋？ 聖人扮演記於心！

Reaching for the heavenly saints, learning lessons through role play

想認識不同的聖人以他們的榜樣嗎？華小的同學仔有機會了。為慶祝教會傳統的諸聖節，華小首次諸聖節前夕舉辦了「諸聖節聖人裝束日」，讓同學有機會在校內穿上自選服飾，齊齊扮演天上諸聖，分享對聖人的尊敬和愛慕。

活動不但讓同學們有機會發揮創意，更加深了校內師生對教會諸聖的理解。小息期間亦安排禮堂播放聖人介紹短片，以及小聖堂諸聖禱文誦讀，參加的同學都很專心。期望日後同學都可以延續諸聖節的精神，成聖自己，步武宗徒芳躅，來日天上做聖人。



小聖人歡喜踴躍，讚頌上主。

Little saints praise God in excitement.



校長也來認識不同的小聖人。

The Principal meets the different little saints.



在小聖堂祈求諸聖代禱。

Praying for the saints' intercession in the chapel.



了解聖依納爵成聖之路。

Understanding St Ignatius' path to sainthood.



讓我們一起跟隨天主吧！
Let us follow God!



年紀輕輕也能背起天主給他的十字架。
Our student carries the cross at such a young age.



學生懂得把光榮歸於天主。
Our students give Glory to God.



看看小一學生多麼積極參與啊！
See how proactive our P.1 students are!

Have you ever wanted to get to know more about different saints and the examples they set? Our students had their opportunity on 31st Oct. 2021, when we hosted our first 'All Saints' Costume Day' to celebrate All Saints' Day. Students were able to put on costumes of their choice to dress up as the saints, to share their respect and admiration for the saints.

The activity allowed students to showcase their creativity and furthered teachers' and students' understanding of various saints.

During recess, we played short introductory videos in the school hall and held recitations of the Prayers of the Saints in the chapel, which students participated with rapt attention. We wish our students will be able to keep the All Saints' Day spirit alive, to live a holy life, and to follow the footsteps of the apostles.



齊來聆聽天主的聖言。
Let us listen to God's Holy Word.

港九小學分區劍擊比賽 2021

Hong Kong and Kowloon District Primary School Fencing Competition 2021

11月6日，本校派出11位小劍手出戰由香港劍擊總會及中銀青少年發展計劃主辦的「港九小學分區劍擊比賽2021」。參賽項目包括：男子組花劍、重劍及佩劍比賽。華小健將在比賽中表現相當出色。除了勇奪多項個人獎項外，更榮獲團體冠軍的佳績，真是可喜可賀！

小劍士們在比賽前不斷進行體能及速度上的專門訓練，並在比賽場上充份發揮出來。同時，在團體比賽中展現出運動員「勝不驕、敗不餒」的精神，表現出高度的合作精神，奮戰到底，最後成功取得豐碩的成果。

On 6th November, 11 students from our school took part in the Hong Kong and Kowloon District Primary School Fencing Competition 2021 organised by the Hong Kong Fencing Association and BOC Youth Development Programme. Our fencers competed in Boys' Foil, Epee and Sabre and performed extremely well. They did not only win multiple medals in individual events but also took home the gold medal in the team event.

Before the competition, our fencers underwent specialised training in physical fitness and speed, which fully came into play on the piste. At the same time, we demonstrated excellent sportsmanship and teamwork with humility and perseverance in the team event, fighting until the last second to achieve exceptional results.



比賽現場非常激烈，劍手奮勇對決。
A fierce competition among fencers throughout the competition.



本校劍手憑着強大的心態，專注全日賽事。
Our participants are focusing on the competition with full concentration.



感謝教練的專業指導和鼓勵。
We thank our coaches for their professional guidance and encouragement.



◀ 恭喜劍手們取得令人鼓舞的成績。
Huge congratulations to our fencers on their excellent results!



恭賀港島東區男子佩劍團體冠軍：
(左至右) 余頌軒、鄭昊然和余頌曦。
Eastern District Boys' Sabre Team Champion: (L to R) Jayden Yue, Hugo Cheng and Sean Yue



校長祝賀獲獎的小劍手：(左至右)
Principal congratulates our winners (L to R):
甲組重劍季軍：李博朗 5C
Group A Epee 2nd Runner-up: Cyrus Lee
乙組佩劍冠軍：余頌軒 4I
Group B Sabre Champion: Jayden Yue
甲組佩劍季軍：鄭昊然 5C
Group A Sabre 2nd Runner-up: Hugo Cheng
甲組佩劍亞軍：余頌曦 6M
Group A Sabre 1st Runner-up: Sean Yue

編輯委員會 Editorial Board

顧問 Adviser：校長陳岡博士 Dr. John Tan, Principal

總編輯 Chief Editor：劉丹琼主任 Ms. Joanne Lau 攝影 Photography：Mr. Allen Ng Patrick Leung 翻譯 Translator：譚朗彥先生 Felix Tam

編輯 Editors：何浣喬老師 Ms. Constance Ho 黃祖怡老師 Ms. Joey Wong 楊穎思老師 Ms. Serena Yeung

蘇思文老師 Ms. Sze Man So 馮國麗老師 Ms. Phoebe Fung 陳美玲老師 Ms. Chan Mei Ling